Outwell
explore the outdoors

MANUAL

FLAT HIGH-FLOW VALVE

SELF-INFLATING MATS



UK · DE · DK · FR · NL · CZ · NO · PL

INSTRUCTIONS FOR SELF-INFLATING MATS

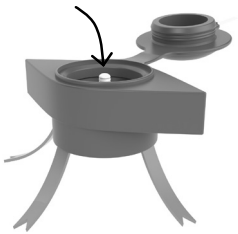
INSTRUCTIONS
The mattress inflates by opening the valve.

1. Initial inflation: It is normal to experience extreme slow self-inflation in a new mat or one that has been stored rolled up for long periods. To counter this, open valve and inflate by mouth to assist the foam take shape.
2. Normal inflation: Open the valve. Self-inflation will take place to 80% of normal thickness in approximately 2 minutes. Close valve and blow in more air to achieve desired comfort level.
3. Deflating: Open the valve and firmly roll up the mat to remove air. Close the valve, replace the restraining straps and place mat into the carrybag.

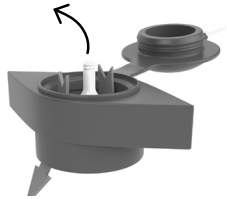
It is often hard to roll up thicker mats, especially double models that fold to fit inside a carry bag. We suggest:
- Open the valve(s) and fold the mat four times to squeeze out most of the air.
- Close the valve(s) and fold a double mat lengthwise.
- It will now be easier to roll the mat tightly towards the valve(s). Remove any trapped air by opening the valve(s) when needed. Close valve(s) before attaching the hook and loop straps.

STORAGE
We recommend that a mat should be stored fully inflated and with the valve open. This retains the foam's memory, allowing quick inflation when next used. It also maintains the mat's integrity by allowing trapped moisture to escape.

CAUTION
Do not leave the mat inflated with closed valves inside the tent on hot days. Air inside the mat expands as the temperature increases and the high pressure may cause the fabric to delaminate from the foam. Open the valve(s) when the mat is not in use.



PUSH TO OPEN
- for easy inflation/deflation



PULL TO CLOSE – to prevent air loss. One-way valve allows air to be added to adjust firmness.

ANLEITUNG FÜR SELBSTAUFBLASBARE LIEGEMATTEN

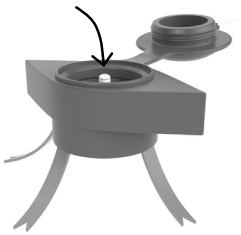
ANLEITUNG
Die Liegematte bläst sich auf, wenn das Ventil geöffnet wird.

- Beim ersten Aufblasen: Es ist normal, wenn sich die Liegematte beim ersten Aufblasen oder nach längerer Lagerung im zusammengerollten Zustand extrem langsam aufbläst. Um das Aufblasen zu beschleunigen, öffnen Sie das Ventil und blasen Sie die Liegematte zusätzlich mit dem Mund auf. So können Sie den Schaum schneller in Form bringen.
- Normales Aufblasen: Öffnen Sie das Ventil. Die Liegematte bläst sich innerhalb von etwa 2 Minuten auf 80 % der normalen Dicke auf. Schließen Sie das Ventil und blasen Sie die Liegematte bis zur gewünschten Härte mit dem Mund auf.
- Ablassen der Luft: Öffnen Sie das Ventil und rollen Sie die Liegematte fest zusammen, um die Luft herauszudrücken. Schließen Sie das V entil, befestigen Sie die Haltebänder und legen Sie die Liegematte in die Tragetasche.

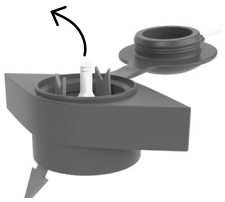
Dickere Matten lassen sich meist schwieriger zusammenrollen. Das gilt insbesondere für die Varianten für zwei Personen, die zusammengefaltet werden müssen, damit sie in die Tragetasche passen. Wir empfehlen:
- Öffnen Sie das/die Ventil(e) und falten Sie die Liegematte viermal, um den Großteil der Luft herauszudrücken.
- Schließen Sie das/die Ventil(e) und falten Sie die Doppelmatte der Länge nach.
- So ist es einfacher, die Matte in Richtung Ventil(e) zusammenzurollen. Bei Bedarf können Sie das/die Ventil(e) noch einmal öffnen, damit übrig gebliebene Luft entweichen kann. Schließen Sie das/die Ventil(e) wieder, bevor Sie die Klettbänder befestigen.

LAGERUNG
Wir empfehlen, die Liegematte bei längerer Lagerung vollständig aufgeblasen und mit geöffnetem Ventil einzulagern. Dadurch behält der Schaum seine Form und die Matte bläst sich beim nächsten Einsatz schneller auf. Außerdem kann so Feuchtigkeit aus der Matte entweichen, wodurch Schäden vermieden werden.

VORSICHT
Lassen Sie die Liegematte an heißen Tagen nicht mit geschlossenen Ventilen im Zelt liegen. Die Luft in der Liegematte dehnt sich mit steigenden Temperaturen aus und durch den zunehmenden Druck kann es passieren, dass sich die Textilschicht vom Schaum löst. Öffnen Sie das/die Ventil(e), wenn die Matte nicht in Gebrauch ist.



ZUM ÖFFNEN DRÜCKEN
- für ein einfaches Aufblasen/Entleeren



ZUM SCHLIESSEN ZIEHEN – um einen Luftverlust zu vermeiden. Über das Einlassventil kann mehr Luft nachgefüllt werden, um den Härtegrad anzupassen.

BRUGSANVISNING TIL SELVOPPUSTELIGE LIGGEUNDERLAG

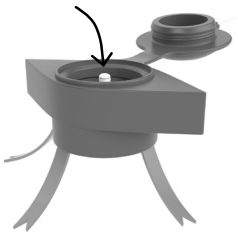
BRUGSANVISNING
Liggeunderlaget pustes op ved at åbne ventilen.

1. Første oppustning: Det er helt normalt, at et nyt liggeunderlag eller et liggeunderlag, der har været rullet sammen længe, pustes meget langsomt op. Det går hurtigere, hvis man åbner ventilen og puster med munden og derved hjælper skummet med at tage form.
2. Normal oppustning: Åbn ventilen. Liggeunderlaget pustes op til ca. 80% af dets normale tykkelse på ca. 2 minutter. Luk ventilen, og pust mere luft ind i liggeunderlaget for at opnå det ønskede komfortniveau.
3. Tømning: Åbn ventilen, og rul liggeunderlaget stramt sammen for at presse luften ud. Luk ventilen, sæt stropperne på igen, og læg liggeunderlaget i transporttasken.

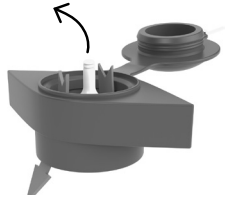
Det er ofte svært at rulle tykke liggeunderlag sammen, især dobbelte modeller, der skal foldes sammen, så de passer i en transporttaske. Vi foreslår følgende fremgangsmåde:
- Åbn liggeunderlagets ventil(er), og fold liggeunderlaget sammen fire gange for at presse det meste af luften ud.
- Luk ventilen/ventilerne, og fold et dobbelt liggeunderlag sammen på langs.
- Det er nu nemmere at rulle liggeunderlaget stramt sammen mod ventilen/ventilerne. Fjern eventuel tilbageværende luft ved at åbne ventilen/ventilerne. Luk ventilen/ventilerne, før burrebåndsstropperne fastgøres.

OPBEVARING
Vi anbefaler, at liggeunderlaget opbevares helt oppustet med åben ventil, når det ikke skal bruges i længere tid. På den måde undgår man, at skummet presses sammen, hvilket sikrer hurtig oppustning, næste gang liggeunderlaget anvendes. Endvidere sikrer det, at eventuel fugt kan fordampe.

ADVARSEL
Lad ikke liggeunderlaget ligge oppustet med lukkede ventiler i teltet på varme dage. Luften i liggeunderlaget udvider sig, når temperaturen stiger, og det høje tryk kan få stoffet til at skille fra skummet. Åbn ventilen/ventilerne, når liggeunderlaget ikke er i brug.



TRYK FOR AT ÅBNE
- sikrer nem oppustning/tømning



TRÆK FOR AT LUKKE – – for at forhindre lufttab. Envejsventilen sikrer, at der kan pustes ekstra luft ind for at justere fastheden.

INSTRUCTIONS POUR LES MATELAS AUTOGONFLANTS

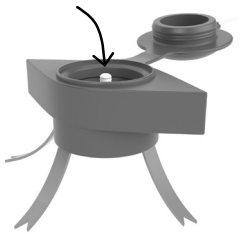
INSTRUCTIONS
Le matelas se gonfle en ouvrant la valve.

1. Gonflage initial : Il est normal que l'autogonflage d'un matelas neuf ou d'un matelas qui a été rangé roulé pendant une longue période de temps soit extrêmement lent. Pour éviter cela, ouvrez la valve et gonflez à la bouche pour aider la mousse à prendre forme.
2. Gonflage normal : Ouvrez la valve. L'autogonflage prendra la relève pour assurer les 80 % de l'épaisseur normale après environ 2 minutes. Fermez la valve et insufflez plus d'air pour atteindre le niveau de confort souhaité.
3. Dégonflage : Ouvrez la valve et roulez fermement le matelas pour évacuer l'air. Fermez la valve, remettez en place les sangles d'attache et placez le matelas dans le sac de transport.

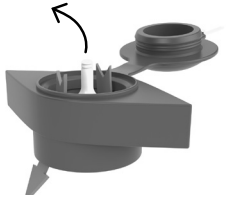
Il est parfois difficile d'enrouler les matelas plus épais, en particulier les modèles doubles qui se plient pour se ranger dans un sac de transport. Conseil :
- Ouvrez la (les) valve(s) et pliez le matelas quatre fois pour évacuer la majeure partie de l'air.
- Fermez la (les) valves et pliez un double tapis dans le sens de la longueur.
- Il sera alors plus facile de rouler fermement le matelas en direction de la (des) valve(s). Évacuez tout l'air captif en ouvrant s'il y a lieu la (les) valves. Fermez la (les) valve(s) avant d'attacher les sangles velcro.

RANGEMENT
Nous recommandons d'entreposer le matelas gonflé à fond en laissant la valve ouverte. Ce faisant, la mousse gardera sa mémoire de forme, gage d'un gonflage rapide lors de la prochaine utilisation. En laissant l'humidité captive s'évacuer, le matelas pourra se conserver en bon état.

ATTENTION
Ne laissez jamais le matelas gonflé, valves fermées, dans une tente en cas de fortes chaleurs. Avec l'augmentation de la température, l'air à l'intérieur du matelas se dilate. En raison de la pression élevée, le coutil risque de se désolidariser de la mousse. Ouvrez la (les) valve(s) lorsque vous n'utilisez pas le matelas.



POUSSEZ POUR OUVRIR
- pour un gonflage/dégonflage facile



TIREZ POUR FERMER – pour éviter la perte d'air. Une valve unidirectionnelle permet d'ajouter de l'air pour ajuster la fermeté.

INSTRUCTIES VOOR ZELFOPBLAZENDE MATRASSEN

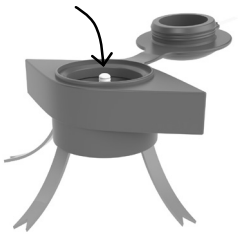
INSTRUCTIES
De matras blaast zichzelf op als het ventiel wordt geopend.

1. Eerste keer: Het is normaal dat een nieuwe matras of een matras die langere tijd stevig opgerold is bewaard wat langzamer opblaast. Om dit te vermijden opent u het ventiel en blaast u met de mond om de matras te helpen vorm te nemen.
2. Normaal opblazen: Open het ventiel. De matras zal in ongeveer 2 minuten automatisch worden opgeblazen tot op 80% van de normale dikte. Sluit klep en blaas meer lucht in om het gewenste comfort niveau te bereiken.
3. Leeg laten lopen: Open het ventiel en rol de matras stevig op om lucht volledig weg te laten lopen. Sluit het ventiel, plaats de spanbanden en schuif de matras in de draagtas.

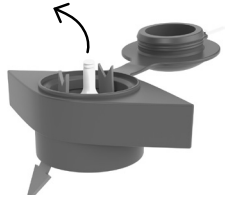
Sommige dikkere matrassen, in het bijzonder dubbele modellen die worden samengevouwen voor ze in een draagtas te worden geschoven, kunnen moeilijk op te rollen zijn. We raden u het volgende aan:
- Open het ventiel (de ventielen) en vouw de matras vier keer dicht om het grootste deel van de lucht eruit te persen.
- Sluit het ventiel (de ventielen) en vouw een dubbele matras in de lengte.
- Het zal nu gemakkelijker zijn om de matras strak naar het ventiel (de ventielen) te rollen. Laat eventuele gevangen lucht indien nodig wegstromen door de ventielen weer te openen. Sluit het ventiel (de ventielen) voor u de haak- en lusriemen bevestigt.

OPSLAG
We raden aan om een matras volledig opgeblazen te laten met het ventiel open als u hem wegbergt. Zo blijft het schuimgeheugen behouden, waardoor hij bij gebruik snel kan worden opgeblazen. Hierdoor behoudt de matras ook zijn goede staat omdat eventueel vocht aan de binnenzijde kan ontsnappen.

LET OP
Laat de matras op warme dagen niet opgeblazen en met gesloten ventielen in de tent liggen. De lucht in de matras zal zich uitzetten als de temperatuur omhoog gaat en door de hoge druk die ontstaat, kan het zijn dat het materiaal van het schuim loskomt. Open het ventiel/de ventielen als de matras niet in gebruik is.ventilerne, når liggeunderlaget ikke er i brug.



DRUK OM TE OPENEN
- om gemakkelijk op te pompen en leeg te laten lopen



TREK OM TE SLUITEN – Eenrichtingsventiel zorgt ervoor dat er lucht kan worden toegevoegd voor een hardere matras.

NÁVOD PRO SAMONAFUKOVACÍ KARIMATKY

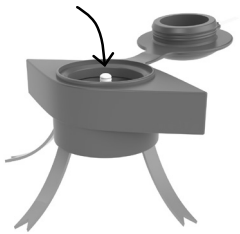
DPOKYNY
Karimatka se po otevření ventilu nafoukne.

1. První nafouknutí: Je normální, že se nová karimatka nebo karimatka, která byla po dlouhou dobu pevně srolovaná, sama nafukuje velmi pomalu. Chcete-li proces urychlit, otevřete ventil a dofoukněte karimatku ústy, abyste pomohli pěně obnovit její tvar.
2. Běžné nafouknutí: Otevřete ventil. Karimatka se sama nafoukne na přibližně 80 % své běžné tloušťky za asi 2 minuty. Zavřete ventil a přidejte více vzduchu, abyste dosáhli požadované tvrdosti.
3. Vyfouknutí: Otevřete ventil a karimatku pevně srolujte, abyste vytlačili vzduch. Zavřete ventil, znovu nasaďte stahovací pásky a vložte karimatku do přepravního obalu.

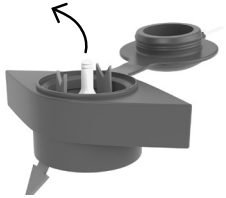
Silnější karimatky se často obtížně rolují, zejména dvoumístné modely, které se skládají tak, aby se vešly do přepravního obalu. Doporučujeme:
- Otevřete ventil nebo ventily a karimatku čtyřikrát přeložte, abyste vytlačili většinu vzduchu.
- Zavřete ventil nebo ventily a dvoumístnou karimatku přeložte podélně.
- Nyní bude snazší karimatku pevně srolovat směrem k ventilu nebo ventilům. V případě potřeby odstraňte zbývající vzduch opětovným otevřením ventilu nebo ventilů. Před upevněním pásků se suchým zipem ventil nebo ventily zavřete.

SKLADOVÁNÍ
Doporučujeme skladovat karimatku plně nafouknutou a s otevřeným ventilem. To umožňuje pěně zachovat si tvarovou paměť, což umožňuje rychlé nafouknutí při příštím použití. Také to udržuje karimatku v dobrém stavu tím, že umožňuje uniknout zachycené vlhkosti.

UPOZORNĚNÍ
Nenechávejte nafouknutou karimatku se zavřenými ventily uvnitř stanu během horkých dnů. Vzduch uvnitř karimatky se rozpíná, když teplota stoupá, a vysoký tlak může způsobit oddělení tkaniny od pěny. Otevřete ventil nebo ventily, když se karimatka nepoužívá.



STISKNĚTE PRO OTEVŘENÍ
– pro snadné nafukování/ vyfukování.



ZATÁHNĚTE PRO ZAVŘENÍ
– abyste zabránili ztrátě vzduchu. Jednocestný ventil umožňuje přidat vzduch pro nastavení tvrdosti.

INSTRUKSJONER FOR SELVOPPBLÅSENDE LIGGEUNDERLAG

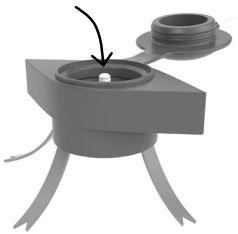
INSTRUKSJONER
Liggeunderlaget blåser seg opp ved å åpne ventilen.

1. Første oppblåsing: Det er normalt at et nytt liggeunderlag, eller et liggeunderlag som har vært stramt sammenrullet over lengre tid, blåser seg selv opp svært langsomt. For å fremskynde prosessen åpner du ventilen og blåser inn luft med munnen for å hjelpe skummet med å gjenvinne formen sin.
2. Vanlig oppblåsing: Åpne ventilen. Liggeunderlaget blåser seg selv opp til omtrent 80 % av normal tykkelse i løpet av cirka 2 minutter. Lukk ventilen og blås inn mer luft for å oppnå ønsket fasthet.
3. Tømming av luft: Åpne ventilen og rull liggeunderlaget hardt sammen for å presse ut luften. Lukk ventilen, sett festestroppene på igjen og legg liggeunderlaget i transportposen.

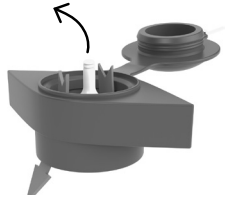
Tykkere liggeunderlag er ofte vanskelige å rulle sammen, særlig doble modeller som brettes for å få plass i en transportpose. Vi anbefaler:
- Åpne ventilen eller ventilene og brett liggeunderlaget fire ganger for å presse ut mesteparten av luften.
- Lukk ventilen eller ventilene og brett et dobbelt liggeunderlag på langs.
- Nå blir det lettere å rulle liggeunderlaget hardt sammen mot ventilen eller ventilene. Ved behov fjerner du gjenværende luft ved å åpne ventilen eller ventilene igjen. Lukk ventilen eller ventilene før du fester borrelåsreimene.

OPPBEVARING
Vi anbefaler at liggeunderlaget oppbevares helt oppblåst og med ventilen åpen. Dette bevarer skummets formminne og muliggjør rask oppblåsing neste gang det brukes. Det holder også liggeunderlaget i god stand ved å la innestengt fuktighet slippe ut.

ADVARSEL
Ikke la liggeunderlaget ligge oppblåst med lukkede ventiler inne i teltet på varme dager. Luften inni liggeunderlaget utvider seg når temperaturen øker, og det høye trykket kan føre til at stoffet løsner fra skummet. Åpne ventilen eller ventilene når liggeunderlaget ikke er i bruk.



TRYKK FOR Å ÅPNE
– for enkel oppblåsing og tømming.



TREKK FOR Å LUKKE
– for å forhindre lufttap. Enveisventilen gjør det mulig å fylle på luft for å justere fastheten.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE MAT SAMOPOMPUJĄCYCH

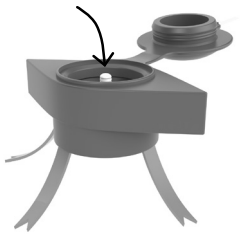
INSTRUKCJE
Mata napełnia się powietrzem po otwarciu zaworu.

1. Pierwsze pompowanie: To normalne, że nowa mata lub mata, która przez dłuższy czas była ciasno zwinięta, pompuje się samoczynnie bardzo wolno. Aby przyspieszyć proces, otwórz zawór i dopompuj matę ustami, aby pomóc piance odzyskać jej kształt.
2. Normalne pompowanie: Otwórz zawór. Mata samoczynnie napełni się do około 80% normalnej grubości w ciągu około 2 minut. Zamknij zawór i dopompuj więcej powietrza, aby uzyskać pożądany poziom twardości.
3. Spuszczanie powietrza: Otwórz zawór i ciasno zwiń matę, aby usunąć powietrze. Zamknij zawór, ponownie załóż paski mocujące i włóż matę do pokrowca transportowego.

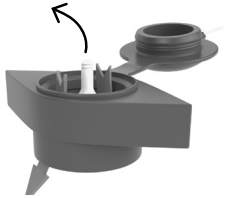
Grubsze maty często trudno jest zwinąć, szczególnie modele dwuosobowe, które składa się tak, aby zmieściły się w pokrowcu transportowym. Zalecamy:
- Otwórz zawór lub zawory i złóż matę cztery razy, aby usunąć większość powietrza.
- Zamknij zawór lub zawory i złóż matę dwuosobową wzdłuż.
- Teraz łatwiej będzie ciasno zwinąć matę w kierunku zaworu lub zaworów. W razie potrzeby usuń pozostałe powietrze, ponownie otwierając zawór lub zawory. Zamknij zawór lub zawory przed przymocowaniem pasków z rzepem.

PRZECHOWYWANIE
Zalecamy przechowywanie maty w pełni napompowanej i z otwartym zaworem. Pozwala to piance zachować pamięć kształtu, umożliwiając szybkie napompowanie przy następnym użyciu. Utrzymuje to również matę w dobrym stanie, umożliwiając ujście zatrzymanej wilgoci.

OSTRZEŻENIE
W gorące dni nie pozostawiaj napompowanej maty z zamkniętymi zaworami wewnątrz namiotu. Powietrze wewnątrz maty rozszerza się wraz ze wzrostem temperatury, a wysokie ciśnienie może spowodować odklejenie się tkaniny od pianki. Otwórz zawór lub zawory, gdy mata nie jest używana.



NACIŚNIJ, ABY OTWORZYĆ
– dla łatwego pompowania/ spuszczania powietrza.



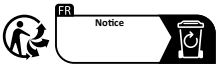
POCIĄGNIJ, ABY ZAMKNĄĆ
– aby zapobiec utracie powietrza. Zawór jednokierunkowy umożliwia dodanie powietrza w celu regulacji twardości.

© 10/2026 Oase Outdoors ApS. Made in China

Outwell Customer Service
e-mail: info@outwell.com
Tel.: +45 70 50 59 00

Outwell® is a reg. trademark of Oase Outdoors
EU: Kornvej 9, DK-7323 Give, Denmark
UK: One Glass Wharf, Bristol, BS2 0ZX

FRANCE



ITALY



→ Raccolta di carta e cartone
Verifica le disposizioni del tuo Comune

ESPAÑA

